Ойбек ФАРМОНОВ
старший научный сотрудник-соискатель
Узбекский государственный университет
мировых языков
aymaster@mail.ru

ОБУЧЕНИЕ ЛЕКСИКЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА С ПОМОЩЬЮ НОВОГО КОМПЬЮТЕРНОГО УЧЕБНОГО СПРАВОЧНИКА «НУКУС»

Мақолада академик лицейларнинг қорақалпоқ гуруҳ ўқувчиларига компьютер лексик минимуми ҳамда машқдар тўплами ва топшириқлардан иборат B1 даражасига мувофиқ келадиган инглиз тили лексикаси ҳажмини ўзлаштиришга мўлжалланган ўқув-методик қўлланма имкониятига эга бўлган янги даражадаги “НУКУС” компьютер ўқув маълумотномасининг имкониятлари тавсифланган. Машқ ва топшириқлар намунаси келтирилган.

В статье описываются возможности нового уровневого компьютерного учебного справочника «НУКУС», который представляет собой учебно-методическое пособие, дающее возможность учащимся академических лицеев овладеть объемом лексики английского языка, соответствующей уровню B1, на основе компьютерного лексического минимума и комплекса упражнений и заданий. Приводятся образцы заданий и упражнений.

This article deals with a new tiered computer training manual "NUKUS", representing a teaching aid, enabling students of academic lyceums in mastering amount of the English vocabulary corresponding to the B1 level on the basis of computer and lexical minimum and set of exercises and assignments.

Калит сўзлар: лексик минимум, таълим стандарти, чет тил билиш даражаси, вокабуляр кўлами.

Ключевые слова: лексический минимум, образовательный стандарт, уровень владения иностранным языком, объем вокабуляра.

Key words: lexical minimum, educational standard, foreign language level, vocabulary amount.

В связи с новой языковой политикой Республики Узбекистан, ориентированной на интеграцию в мировое образовательное пространство и переходом обучения иностранным языкам (далее – **ИЯ**) на международные

стандарты “Common European Frame work of References: Teaching, Learning, Assessment” (далее – **CEFR**) обучение лексике в рамках методики преподавания ИЯ претерпевает кардинальные изменения, обусловленные появлением новых понятий и категорий. Данные изменения происходят с внедрением в отечественную методику преподавания ИЯ новых подходов к обучению ИЯ вообще и к обучению лексике в частности. Один из таких подходов отражает в себе новый уровневый компьютерный учебный справочник – «НУКУС».

В «НУКУС» представлен список слов для уровня обучения B1 по шкале CEFR, процедура отбора учебных лексических единиц, которая была проведена нами с помощью вебсайтов всемирно известных и авторитетных учебных заведений англоязычных стран, разработавших уровневые списки слов.

Мы считаем, что это избавит ЛМ (**лексический минимум**) от перегруза «лишними лексическими единицами» и будет способствовать интеграции наших образовательных учреждений в мировое образовательное пространство.

Объем ЛМ всегда считался одной из ключевых проблем по многим причинам. Прежде всего, ЛМ по ИЯ можно назвать зеркалом учебного плана каждого конкретного учебного заведения. ЛМ отражает особенности обучения ИЯ в учебном заведении через набор лексики, характеризующей его специфику (академическое, специализированное), возраст обучающихся, ступень и этап обучения (школа, колледж/лицей, вуз) и уровень владения ИЯ (шкала CEFR). Вопрос объема УЛМ можно обосновать интеграцией в мировое образовательное пространство и сдачей международных тестов, основанных на следующих данных:

Таблица 1.

Approximate vocabulary size scores associated with CEFR levels (4)

CEFR Levels	Cambridge exams	XLex (5000 max)
A1	Starters, Movers and Flyers	**1500**
A2	Kernel English Test	**1500-2500**
B1	Preliminary English Test	**2750-3250**
B2	First Certificate in English	**3250-3750**
C1	Cambridge Advanced English	**3750-4500**
C2	Cambridge Proficiency in English	**4500-5000**

Сегодня ЛМ основывается на объеме, предложенном уровнями CEFR, и представляет собой шкалу, варьирующуюся от страны к стране, но имеющую определенные рамки. В таблице указан объём вокабуляра для каждого уровня по шкале CEFR, который может считаться точкой отсчета для отбора УЛМ. Хотя в своих исследованиях Stæhr (7, с. 139–152) утверждает, что «2000 words, of the most frequent 5000, might be needed to attain A2 level», Nation доказал, что «The advanced levels of performance on the CEFR, C1 and C2 level, are associated as suggested with almost complete recognition of the most frequent 5000 words…. 8000 or 9000 words overall might be needed for full comprehension of written texts» (6, с. 59–82). Делая вывод из вышесказанного, мы предположили, что на уровень «B» (B1 и B2) приходится примерно 3000 ЛЕ, что подтверждают James Milton and Thomaï Alexiou «B1 in English requires about 3000 words» (5, с. 211–232).

Дж. Милтон (5, с. 224) в своей работе представляет интересные данные о результатах научных исследований, проведенных в разных странах по определению объема вокабуляра при изучении английского и других иностранных языков. Данные представлены в нижеследующей таблице.

Таблица 2.

Summary of mean scores (and standard deviations) for each CEFR level in three foreign languages (5, с. 225)

CEFR Level	EFL in Hungary	EFL in Greece	French in Spain	French in Greece	Greek in Greece
A1		1477 (580)	894 (604)	1125 (620)	1492 (705)
A2		2156 (664)	1700 (841)	1756 (398)	2237 (538)
B1	3135 (434)	3263 (434)	2194 (717)	2422 (517)	3338 (701)
B2	3668 (666)	3304 (666)	2450*	2630 (251)	4012 (415)
C1	4340 (471)	3690 (471)	2675 (643)	3212 (473)	
C2		4068 (261)	3721 (416)	3525 (883)	

Примечание. В скобках указано количество студентов, участвующих в эксперименте по определению объема вокабуляра.

Путем простого математического расчета по результатам данной таблицы очерчиваем примерные рамки для объема вокабуляра каждого уровня по шкале CEFR.

Таблица 3.

Среднее количество ЛЕ, предполагаемых для каждого уровня по шкале CEFR

Уровень CEFR	Объем вокабуляра	Количество добавленных ЛЕ
A1	~ 1247	
A2	~1962	715
B1	~2870	908
B2	~3212	342
C1	~3479	267
C2	~3771	292

По полученным итогам можно сделать следующие выводы:

– от уровня к уровню количество ЛЕ варьируется и тенденция такова, что больше половины ЛЕ приходится на овладение на начальных уровнях A1, A2 и B1;

– уровень B1 является самым сложным уровнем по количеству изучаемых ЛЕ (908), что должно отразиться на выделяемом количестве учебного времени для овладения данным уровнем и необходимостью разработки специальной методики для их овладения.

С учетом условий переходного периода на уровневую модель обучения мы считаем целесообразным объем лексики для УУС/ЛМ-B1 в количестве 3000 ЛЕ, включающих объем лексики для уровня A1/A2 примерно 2000 ЛЕ.

В учебных пособиях для академических лицеев и профессиональных колледжей Узбекистана уровень B1 предлагает владение следующей тематикой:

1 курс - Holidays / Geography of English-speaking Countries / The Youth / History of English-speaking Countries / Mass Media / Ecology / Education System / Space Science / Youth problems (3)

2 курс - International Relations / Travelling / Hotel / Famous people / Museums / Monuments / Exhibitions / Healthy way of life (2).

3 курс - The Constitution / Politics and Public Institution / Economy / Industry / Agriculture / The world non-governmental organizations / Writers / Banks and Banking / Finance / Computer in our /Professions, Trades, Career (1).

Далее на практическом примере покажем возможности «НУКУС», которые позволят учащимся академических лицеев освоить лексический минимум по одной из вышеприведенных тематик.

English 1

Unit I – Holidays (3, с. 6)

Lesson 1

На первом уроке с помощью программы Concordance мы вычислили примерное количество слов, использованных в данном уроке – более 150 (включая имена собственные, артикли, предлоги и местоимения). Следующей задачей было определение количества слов, соответствующих уровню B1 по «НУКУС», – 86 слов (после каждого слова указано сколько раз оно использовано).

About – 4, according to – 1, ancient – 1, and – 15, approve – 2, ask – 1, because – 1, begin – 2, before – 1, better – 1, birth – 2, blank – 1, care – 1, celebrate (v) – 13, celebration (n) – 3, compare – 1, connect – 1, continue – 1, currency – 1, date – 3, day – 22, decorate – 3, different – 2, difficult – 2, exercise – 17, equal – 1, field – 1, fill – 1, finish – 2, flag – 1, friend – 3, following – 4, foot – 1, forbidden – 1, form – 2, from – 2, future – 4, give – 6, guess – 1, help – 2, idea – 3, introduce – 2, kind – 1, know – 6, language – 6, learn – 2, listen – 1, locate – 2, location – 1, long – 2, look – 1, main – 1, make – 2, match – 1, meaning – 2, model – 1, necessary – 1, need – 1, new – 3, picture – 1, place – 1, plant – 1, population – 1, prepare – 1, pronounce – 1, revise – 1, say – 3, sleep – 1, speak – 4, special – 1, talk – 1, text – 2, thief – 1, think – 1, tongue – 5, tooth – 1, traditional – 2, translate – 3, try – 4, use – 1, visit – 1, word – 4, work – 2, world – 2, write – 3, your – 7.

Обучение лексике состоит из следующих этапов:

1) Презентация;
2) Употребление;
3) Тренировка;
4) Закрепление.

«НУКУС» соответствует всем данным требованиям.

Презентация слов в «НУКУС» производится и графически и за счет звука, также имеется и транскрипция слов.

Следующий этап – употребление. В программе дается определение слова, как на английском языке, так и на родном языке учащегося (в нашем случае на каракалпакском). Приведем примеры:

а) Exercise [ˈek.sə.saɪz] – это слово имеет значения для уровня A1 и уровня B1. Если для A1 *exercise* дается как *упражнение* (существительное), то для уровня B1 – это глагол: англ.: *to do physical activities to make your body strong and healthy;* карак.: *deneni ku'shli ha'm salamat yetiw ushi'n isleytug'i'n fizikali'q ha'reket*. Также даются примеры использования слова именно для

уровня B1: We need to exercise our bodies every day to keep them strong and healthy;

б) Guess [ges] – это слово имеет 2 определения для уровня B1:

1) англ.: *an attempt to give the right answer when you are not certain if you are correct*; карак.: *haq bolip tursan' da, isenimli bolmay turg'anda juwap beriw payi'ti'nda bolatug'i'n bir uri'ni's;*

2) англ.: *used when you think something is probably true or likely*; карак.: *bir na'rsenin' duri's boli'wi' mu'mkinligin woylag'an waqi'tta qollani'ladi';*

Третий этап – тренировка. Для данного этапа нами создан ряд упражнений, способствующих использованию слова учащимися в конкретной ситуации. Мы укажем только некоторые из них.

1. Благодаря звуковой поддержке слов в «НУКУС» стало возможно следующее упражнение: в блоке упражнений учащийся выбирает упражнение на "Listening", нажав на первое задание, в стереосистеме компьютера звучит слово, учащийся должен графически правильно ввести это слово в табло под заданием, это задание позволяет развивать навыки аудирования и письма.

2. Следующее упражнение: на экране выходит набор букв, из которых учащийся должен в кратчайшее время составить слово.

3. Также даются упражнения следующего рода:

English is not my native _____, so I can't speak it well. But I try to learn it:

a) tongue
b) language
c) brain
d) speak

В данном задании вместо пробела нужно поставить подходящее слово, приводится четыре варианта. У учащихся может возникнуть сомнение между словами language и tongue, оба слова переводятся на узбекский/каракалпакский – тил, русский– язык. В учебном пособии для академических лицеев «English 1» дается: My mother tongue is Uzbek (3, с. 6). В «НУКУС» дается определение каждому из этих слов, так: language – это *communication between people, usually using words*; a, tongue – *the large soft piece of flesh in the mouth which you can move and which you use for tasting, speaking, etc.* Соответственно правильный вариант – b) language.

Это задание позволяет учащемуся выбрать из большого количества синонимов и подходящих по смыслу слов правильное, что в свою очередь создает предпосылки для дальнейшей успешной коммуникации на английском языке.

Четвертый этап – тестирование. В данном блоке учащихся ожидают тесты на правильное усвоение определений слов:

Find the right definition of the word ***translate***:

a) to move someone or something from one place to another;

b) to make people come to a place or do a particular thing by being interesting, enjoyable, etc.;

c) to change written or spoken words from one language to another;

d) to practise a sport or exercise, often in order to prepare for a sporting event, or to help someone to do this.

По нашему мнению, разрабатываемый нами новый уровневый компьютерный учебный справочник «НУКУС», представляющий собой учебно-методическое пособие, дающее возможность овладеть объемом лексики английского языка соответствующему уровню B1 на основе компьютерного лексического минимума и комплекса упражнений и заданий, предназначенных для аудиторной и внеаудиторной работы, является одним из учебных материалов, отражающих новую языковую политику определенную Государственным образовательным стандартом по иностранным языкам.

ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. Бакиева Г. Х., Махкамова Г. Т., Кулдошев А. English 3. Учебное пособие для учащихся 3 курса академических лицеев и профессиональных колледжей. – Ташкент: Г. Гулом, 2011.– 232 с.
2. Муминов О., Абдурахмонова Х., Тохиржонова С., Бутаев Ш. English 2. Учебное пособие для учащихся 2 курса академических лицеев и профессиональных колледжей. – Ташкент: Г. Гулом, 2011. – 296 с.
3. Саттаров Т. К., Камбаров Н. М., Набиева К. Н. English 1. Учебное пособие для учащихся 1 курса академических лицеев и профессиональных колледжей. – Ташкент: Г. Гулом, 2011. –232 с.
4. Meara P., Milton J. (2003). X_Lex, the Swansea Levels Test. Newbury: Express.
5. Milton J. «The development of vocabulary breadth across the CEFR levels. A common basis for the elaboration of language syllabuses, curriculum guidelines, examinations, and textbooks across Europe» Swansea University, UK. EUROSLA MONOGRAPHS SERIES 1 Communicative proficiency and linguistic development, 211–232.
6. Nation I. S. P. How large a vocabulary is needed for reading and listening? The Canadian Modern Language Review, 63, 2006. pp.59–82.
7. Stæhr L. S. Vocabulary size and the skills of listening, reading and writing. Language Learning Journal, 36, 2008. pp.139–152.